

KINESIT



arper

SOFT TECHNOLOGY

ITA Kinesit è la prima seduta operativa realizzata da Arper. Vanta un design essenziale e leggero, pur rispondendo a tutte le disposizioni tecnico-normative vigenti in materia. Kinesit presenta un profilo lineare ed elegante, grazie al meccanismo integrato che consente un movimento sincronizzato e ai comandi per la regolazione dell'altezza, entrambi nascosti sotto la seduta. Un rinforzo regolabile per il sostegno della zona lombare è integrato in maniera impercettibile all'interno dello schienale, fornendo un ulteriore supporto senza comportare alcun aumento di spessore. La possibilità di regolare seduta e schienale garantisce livelli di comfort ottimali, consentendo alla scocca di adattarsi al corpo. Kinesit è personalizzabile, scegliendo il rivestimento fra tutte le collezioni di tessuto proposte nel catalogo Arper. La seduta Kinesit è disponibile con schienale in tre altezze diverse e con varie tipologie di struttura, con o senza braccioli. Oltre al rivestimento standard in rete elasticizzata, Kinesit vanta ampie possibilità di personalizzazione, spaziando tra rivestimento in pelle o tessuto e la vasta gamma di colori, toni e finiture Arper, che rendono Kinesit una seduta versatile per ambientazioni e utilizzi diversi.

ENG Introducing Kinesit, Arper's first office chair that is one hundred-percent compliant with regulatory requirements. Light and minimal in design, the chair seat and back are fully adjustable allowing it to conform to individual body types for optimal comfort, even during more time consuming projects. The chair features a built-in mechanism hidden discreetly under the seat that provides synchronized movement and seat height command. An invisible, adjustable lumbar support is concealed within the backrest's thin frame to give additional flexibility and comfort. Kinesit is customizable with all fabric collections in Arper's catalogue. Kinesit Chair is available in three seatback heights and a range of bases, and with or without arm rests for a range of possibilities. A wide selection of upholstery fabrics and leathers in Arper's full range of colors, textures and tones, or in the standard mesh covering, make Kinesit Chair customizable to diverse design applications and interior spaces.

DEU Kinesit ist Arpers erster vollverstellbarer Bürostuhl und zugleich ein Musterfall an Leichtigkeit und essentieller Formgebung, der gleichzeitig alle in diesem Bereich geltenden technischen Vorschriften erfüllt. Der eingebaute Neigemechanismus der Rückenlehne reagiert auf jede Gewichtsverlagerung, ermöglicht synchronisierte Bewegungsabläufe und die regulierbare Höhenverstellung verbirgt sich unter der Sitzfläche—nichts stört die elegante Silhouette von Kinesit. In das schlanke Rahmenwerk der Rückenlehne integriert wurde ein verstellbares Stützpolster für den unteren Rückenbereich, das zusätzlichen Halt verleiht, ohne unnötig Platz zu beanspruchen. Sitzfläche und Rückenlehne lassen sich individuell an die Körperform anpassen und machen Kinesit zum idealen Stuhl auch für längeres Arbeiten. Kinesit kann mit allen Bezügen aus der Arper-Kollektion ausgestattet werden. Kinesit ist mit drei unterschiedlich hohen Rückenlehnen und in verschiedenen Gestellvarianten, jeweils mit oder ohne Armlehnen lieferbar. Eine breite Auswahl an Textil- und Lederbezügen sorgt für den nötigen Gestaltungsspielraum je nach Designambiente und machen Kinesit zu einer vielseitigen Sitzgelegenheit für verschiedene Umgebungen und Verwendungszwecke.

FRA La chaise Kinesit est la première chaise opérationnelle d'Arper. Conforme aux normes réglementaires en vigueur, son design est pourtant en tous points léger et minimaliste. Kinesit offre un profil linéaire et élégant, grâce à son mécanisme intégré, consentant un mouvement synchronisé, et aux commandes de hauteur d'assise, discrètement dissimulés sous le siège. Une barre de soutien lombaire réglable est insérée de manière imperceptible à l'intérieur du dossier, offrant un appui supplémentaire sans en augmenter l'épaisseur. La possibilité de régler le siège et le dossier permet à la coque d'épouser la forme du corps de l'utilisateur, tout en garantissant un extraordinaire niveau de confort. Kinesit est personnalisable, son revêtement pouvant être choisi parmi toutes les collections de tissus proposées dans le catalogue Arper. Kinesit est disponible en trois hauteurs de dossier et un large éventail de structures, avec ou sans accoudoirs. Une vaste sélection de revêtements en tissus et en cuir parmi les nombreuses couleurs, textures et tonalités d'Arper, ou le revêtement élastifié standard permettent de personnaliser la chaise Kinesit et de l'intégrer à tout type d'intérieurs ou d'utilisations.

ESP Kinesit es la primera silla de trabajo realizada por Arper. A partir de un diseño ligero y minimalista cumple con las disposiciones técnico-normativas vigentes con respecto a este tipo de productos. Incorpora un mecanismo que permite un movimiento sincronizado sensible al peso y un regulador de altura discretamente situados bajo el asiento para corregir el excesivo desorden visual que podría tener su silueta. Dentro del delgado marco del respaldo se esconde una barra de soporte lumbar ajustable que ofrece un apoyo adicional sin ocupar más espacio que el necesario. Los ajustes del asiento y el respaldo permiten a la carcasa un ajuste perfecto a la tipología de cada individuo para lograr una óptima comodidad de uso, incluso durante largos periodos de tiempo. Kinesit puede customizarse con todas las telas del catálogo Arper.

JP Kinesit は、バルセロナのリエボレ・アルテール・モリーナ事務所がデザインし、Arper が初めて作ったワークチェアです。エッセンシャルで軽快なデザインを持ちながら、この分野での技術や規格の要件のすべてを満たしています。Kinesit は、シンクロムーブメントを可能にする内蔵メカニズムと高さを調節するための仕組みがシートの中に隠されており、すっきりとしたエレガントな形となっています。腰を支える補強部が背もたれ部に見えないように内蔵されており、厚みを増やすことなく、支える機能を追加しています。< シートと背もたれが調節可能であることにより、チェアのフレームが人間の身体に適応し、快適さレベルが最適化されます。ワークチェア Kinesit には、3種類の背もたれの高さ、様々なタイプのフレーム、アーム付き、アームなしがあります。伸縮性のあるネット地の標準張り地のほかに、Kinesit には、レザー、布地張り地や、Arper の豊富な色、トーン、仕上げなど、広いカスタマイズの可能性があり、様々な使用や使用環境に適応するワークチェアとなっています。

Meccanismo / Mechanism / Mechanismus / Mécanisme / Mecanismo / メカニズム



ITA Il Meccanismo Sincronizzato Autopesante – sviluppato in collaborazione con lo specialista Donati Spa – e i comandi per la regolazione della seduta sono nascosti all'interno del sedile, rendendo superfluo qualsiasi meccanismo esterno.

- 1 La reclinazione dello schienale comporta il protendersi della seduta verso l'alto (15 mm), con un movimento sincrono.
- 2 Il bracciolo fisso o regolabile in 2D garantisce stabilità ergonomica.
- 3 La reclinazione dello schienale ha un movimento uniforme di 18°, con la possibilità di bloccarlo ogni 3°.
- 4 Il supporto lombare – disponibile per le versioni con schienale basso e medio – è integrato all'interno dello schienale, scomparendo alla vista.

ENG A Self-Tensioning Weight Response Mechanism – developed in cooperation with Donati Spa, a true expert in the sector – and adjustable chair commands are hidden in the seat, replacing the need for visible mechanisms.

- 1 When the backrest is reclined, the seat breathes upwards to 15 mm with a synchronized movement.
- 2 A fixed or adjustable in 2D armrest provides ergonomic stability.
- 3 18 degrees of backrest recline ensuring a continuous movement, and 3-position recline at every 3-degrees.
- 4 Intuitive lumbar support function is invisibly integrated under the backrest – available for low and medium backrest versions.

DEU Die gewichtsregulierte Synchronmechanik, die in Zusammenarbeit mit dem Spezialisten Donati Spa entwickelt wurde, und die Steuerungselemente der Sitzverstellung sind in der Sitzfläche verborgen und machen sichtbare Mechanismen überflüssig.

- 1 Das Neigen der Rückenlehne führt dazu, dass sich die Sitzfläche mit einer synchronen Bewegung nach oben hebt (15 mm).
- 2 Die festen oder in 2D regulierbare Armlehnen gewährleisten ergonomische Stabilität.
- 3 Die Rückenlehne kann mit einer fließenden Bewegung um 18 Grad verstellt und in 3 Grad Schritten blockiert werden.
- 4 Die Lendenstütze ist unsichtbar in die Rückenlehne integriert – Erhältlich für Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne.

FRA Un mécanisme de tension intégré sensible au poids, développé en collaboration avec le spécialiste Donati Spa, et des commandes d'assise ajustable sont dissimulées dans le siège, rendant superflu tout mécanisme visible.

- 1 L'inclinaison du dossier tend à très légèrement (15mm) déplacer le siège vers le haut et j'ajouterais pour conserver un confort optimal.
- 2 L'accoudoir fixe ou réglable en 2D offre une stabilité ergonomique.
- 3 18 degrés de mouvements continus. Inclinaison optionnelle tous les 3 degrés.
- 4 La fonction intuitive de soutien lombaire est intégrée de manière invisible sous le dossier – disponible pour versions avec dossier bas et moyen.

ESP Los controles para regular la silla y el Mecanismo Self-Tensioning de respuesta al peso –realizado en colaboración con el especialista Donati Spa – están escondidos en el asiento, por eso no se necesitan otros mecanismos externos.

- 1 La reclinación del respaldo conlleva que el asiento se tienda hacia arriba (15 mm), con un movimiento sincronizado.
- 2 El apoyabrazos fijo o regulable en 2D garantiza estabilidad ergonómica.
- 3 La reclinación del respaldo de 18° se realiza con un movimiento uniforme y se puede bloquear cada 3°.
- 4 El soporte lumbar no se ve, porque está integrado en el respaldo – disponible para versiones con respaldo bajo y medio.

JP 専門メーカーDonati Spa(ドナーティ株式会社)との共同開発によるシンクロ式体重感知作動メカニズムでは、座面調節コマンドが座面内に隠されているので、チェアの外側には余計な機構は不要です。

- 1 バックレストをリクライニングすると、同時に座面が持ち上がります(15mm)。
- 2 固定式または2方向調節式アームレストにより、安定したエルゴノミクス保証されます。
- 3 バックレストはスムーズな動きで18°リクライニングし、3°刻みに調整してロックすることができます。
- 4 ランバーサポート(ローバックレストおよびミディアムバックレストのバージョンに搭載可)は、バックレストに内蔵されているので、外からは見えません。

Meccanismo / Mechanism / Mechanismus / Mécanisme / Mecanismo / メカニズム



ITA Il Meccanismo Sincronizzato Autopesante integrato bilancia l'inclinarsi dello schienale, adattandosi al peso e alla pressione esercitata dall'utilizzatore.

- 1 Nella seduta è integrato un meccanismo sincronizzato autopesante.
- 2 Il supporto lombare è regolabile in altezza – disponibile per le versioni con schienale basso e medio.

ENG The built-in Self-Tensioning Weight Response Mechanism balances the recline of the backrest, responding to the weight and pressure of the user.

- 1 A Self-Tensioning Weight Response Mechanism is integrated into the seat.
- 2 Height adjustable lumbar support – available for low and medium backrest versions.

DEU Die eingebaute gewichtsregulierte Synchronmechanik passt die Neigung der Rückenlehne an und reagiert so auf das Gewicht vom Benutzer und den vom Benutzer ausgeübten Druck.

- 1 In die Sitzfläche ist eine gewichtsregulierte Synchronmechanik eingebaut.
- 2 Die Lendenstütze ist höhenverstellbar – Erhältlich für Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne.

FRA Le mécanisme de tension intégré sensible au poids pondère l'inclinaison du dossier, en fonction du poids et de la pression de l'utilisateur.

- 1 Un mécanisme synchro-tilt intégré est incorporé au siège.
- 2 Un système de soutien lombaire ajustable et invisible se dissimule dans la mince silhouette du dossier et permet d'ajuster sa position en douceur – disponible pour versions avec dossier bas et moyen.

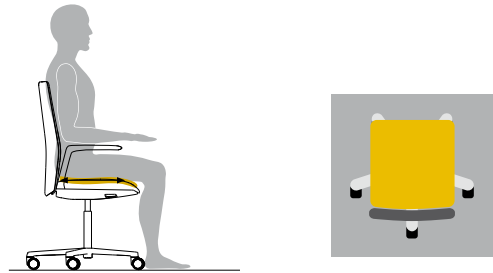
ESP El Mecanismo integrado Self-Tensioning de respuesta al peso equilibra la inclinación del respaldo, según el peso y la presión ejercida por la persona que en ella se sienta.

- 1 Integrado en el asiento se encuentra el mecanismo sincronizado Self Tensioning de respuesta al peso.
- 2 El soporte lumbar se puede regular en altura – disponible para versiones con respaldo bajo y medio.

JP 内蔵された体重感知作動メカニズムが、座った人の体重と圧力に適応してバックレストをバランス良くリクライニングさせます。

- 1 座面に体重感知作動メカニズムが内蔵されています。
- 2 ランバーサポート(ローバックレストおよびミディアムバックレストのバージョンに搭載可)の高さが調節できます。

**Superficie di seduta / Seat surface /
Der Sitzfläche / Surface d'assise /
Superficie del asiento / 座面**



ITA Utilizzo dell'intera superficie di seduta

La superficie del sedile anatomico deve essere occupata completamente. Solo così viene garantito il corretto contatto con lo schienale e quindi il sostegno adeguato.

ENG Use the whole seat surface

The anatomically shaped seat should be fully occupied. Only then is proper contact with the supporting backrest assured.

DEU Sitzfläche ganz ausnutzen

Die anatomisch geformte Sitzfläche soll vollständig besessen werden. Nur so ist der Kontakt zur stützenden Rückenlehne gewährleistet.

FRA Occuper toute la surface d'assise

L'assise de forme anatomique doit être occupée entièrement. Seule cette position garantit un soutien efficace du dos.

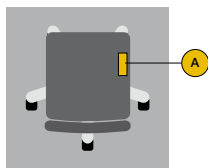
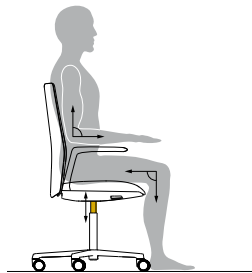
ESP Utilización de toda la superficie del asiento

La superficie de un asiento de diseño anatómico tiene que ser ocupada en su totalidad para conseguir la correcta sujeción del respaldo.

JP 座面全体を使用

人体の形状に合わせて設計された座面は、全体を占めて座らなければいけません。座面全体に座った場合にのみ、正しいポジションで背中がバックレストに接するので、適切にサポートされます。

Altezza del sedile / Height of the seat / Höhe des Sitzes / Hauteur de l'assise / Altura del asiento / 椅子の高さ



ITA Esatta regolazione dell'altezza del sedile

Per altezza corretta del sedile si intende: un angolo di circa 90° del gomito quando l'avambraccio poggia in posizione orizzontale sulla superficie di lavoro.

Un angolo di circa 90° del ginocchio quando i piedi poggiano completamente a terra. Se la superficie di lavoro è troppo alta e non può essere abbassata, è necessario un poggiatesta ad altezza e inclinazione regolabile.

Per regolare l'altezza della seduta sollevare il proprio peso dalla sedia e tirare verso l'esterno la **leva A**.

ENG Adjust the height of the seat precisely

The correct seat height means that the elbow joint adopts an angle of about 90° when the forearms are resting horizontally on the desk top. The knee joint will also adopt an angle of about 90° when the feet are flat on the floor. If your desk top is too high, and cannot be lowered to a correct position, you need a footrest with adjustable height and tilt.

To adjust the seat height, pull **lever A** outwards while taking your weight off the chair.

DEU Sitzhöhe exakt einstellen

Die richtige Sitzhöhe bedeutet: Ein Winkel von ca. 90° im Ellenbogengelenk, wenn die Unterarme waagrecht auf der Arbeitsfläche liegen. Ca. 90° Winkel im Kniegelenk, wenn die Füße vollflächig den Boden berühren. Wenn Ihre Arbeitsfläche zu hoch ist und nicht nach unten korrigiert werden kann, benötigen Sie eine höhen- und neigungsverstellbare Fußstütze.

Um die Sitzhöhe einzustellen, das Körpergewicht vom Sitz heben und den **Hebel A** nach außen ziehen.

FRA Régler la hauteur d'assise avec précision

La bonne hauteur d'assise : angle de 90° environ pour les coudes lorsque les avant-bras reposent à l'horizontale sur le plan de travail. Angle de 90° environ pour les genoux lorsque les pieds reposent à plat sur le sol. Si votre surface de travail est trop haute et impossible à régler, vous avez besoin d'un repose-pieds à hauteur et inclinaison réglables.

Pour régler la hauteur de l'assise, se soulever de la chaise et tirer le **levier A** vers l'extérieur.

ESP Ajuste preciso de la altura de asiento

Una altura correcta del asiento significa: un ángulo de la articulación del codo de aprox. 90°, estando los antebrazos horizontalmente apoyados sobre la superficie de trabajo y un ángulo de la articulación de la rodilla de aprox. 90°, tocando el suelo con toda la superficie de los pies. Si su superficie de trabajo es demasiado alta y no se puede corregir la altura hacia abajo, necesita un reposapiés ajustable en altura y en inclinación.

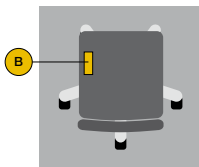
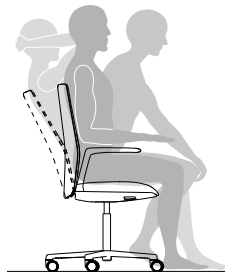
Para regular la altura del asiento, levantar su peso de la silla y tirar hacia fuera la **palanca A**.

JP 椅子の高さの正確な調整

正しい椅子の高さとは、次の条件を満たす高さのことです: 座って前腕を作業面に水平にのせたときに肘の角度が90°前後になります。足が床にびったりと着き、膝は90°になります。作業面が高すぎて、それ以上低くすることができない場合は、高さや勾配が調整できる足載せ台が必要となります。

座面の高さを調整するには、まず椅子から体重を持ち上げてから、**A**のレバーを外側へ引きます。

Seduta dinamica / Dynamic sitting / Dynamisch sitzen / Assise dynamique / Estar sentado de forma dinámica / ダイナミック・シッティング



ITA Seduta dinamica

Per una seduta dinamica è necessario modificare spesso la propria postura, vale a dire passare con la maggiore frequenza possibile dalla postura anteriore a quella posteriore e viceversa. Si consiglia quindi di regolare dinamicamente lo schienale. Kinesit è dotata di un Meccanismo Autopesante Sincronizzato che consente di regolare la resistenza dello schienale in base alle esigenze personali. In questo modo, schienale e sedile si regolano automaticamente per sostenere il corpo in ogni posizione seduta/distesa.

Per bloccare l'inclinazione della sedia nella posizione desiderata appoggiarsi allo schienale e reclinarsi quanto si desidera.

Tirare la **leva B** verso l'esterno del sedile per bloccare la regolazione.

ENG Dynamic sitting

Dynamic sitting means changing your sitting posture frequently, or in other words shifting as often as possible between the front and rear sitting posture. You should therefore adjust the backrest dynamically. Kinesit is equipped with a Self-Tensioning Weight Response Mechanism, allowing you to adjust the backrest pressure as best suits you. This ensures that the backrest and seat automatically give your body support in every sitting/ lying position.

To block the chair inclination, lean against the backrest and recline it until the desired angle is reached.

Pull **lever B** outwards to lock the position.

DEU Dynamisch sitzen

Dynamisch sitzen bedeutet, seine Sitzhaltung häufig zu wechseln, das heißt, so oft wie möglich zwischen der vorderen und hinteren Sitzhaltung zu variieren. Stellen Sie die Rückenlehne deshalb dynamisch ein.

Kinesit ist mit einer Die gewichtsregulierte Synchronmechanik – Sie können den Anlehdruk der Rückenlehne individuell einstellen. So stützen Lehne und Sitz Ihren Körper automatisch in jeder Sitz-/Liegeposition.

Um die Neigung vom Stuhl in der gewünschten Position zu blockieren, den Rücken an die Rückenlehne lehnen und so weit nach hinten neigen wie gewünscht.

Den **Hebel B** nach außen ziehen, um die Einstellung zu blockieren.

FRA Assise dynamique

L'assise dynamique consiste à changer fréquemment sa position assise, c'est-à-dire alterner, le plus souvent possible, position penchée vers l'avant et vers l'arrière. Vous devez donc régler le dossier en position dynamique. Kinesit est équipé d'un mécanisme de tension intégré sensible au poids. Il permet un réglage personnalisé de la force de rappel du dossier. L'assise et le dossier soutiennent ainsi automatiquement votre corps dans chaque position assise/couchée.

Pour bloquer l'inclinaison de la chaise dans la position désirée, s'appuyer contre le dossier et s'incliner jusqu'à la position désirée.

Tirer le **levier B** vers l'extérieur du siège pour bloquer la position.

ESP Estar sentado de forma dinámica

Estar sentado de forma dinámica quiere decir cambiar frecuentemente la postura de asiento, es decir, alternando tantas veces como sea posible entre una postura de asiento delantera y trasera. Ajuste, por ello, el respaldo de forma dinámica. Kinesit está equipado con el Mecanismo Self-Tensioning de respuesta al peso – de este modo puede usted regular la presión sobre el respaldo. En cualquier posición, sentado o tumbado, se adaptan automáticamente el respaldo del asiento a su anatomía individual.

Para bloquear la inclinación del asiento en la posición deseada, apoyarse en el respaldo y reclinarlo cuanto se desee.

Tirar la **palanca B** hacia fuera del asiento para bloquear la regulación.

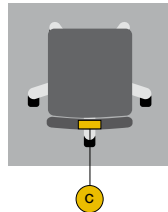
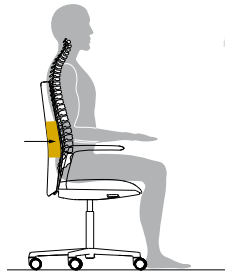
JP ダイナミック・シッティング

ダイナミック・シッティング機能を作動させるには、座った姿勢を頻繁に変える必要があります。つまり、出来るだけ高い頻度で前かがみになったり、後ろへ反り返ったりして姿勢を変えることです。これをするには、バックレストをダイナミックに調整しなければいけません。Kinesitには、体重感知 作動メカニズム が備わっており、個々のユーザーのニーズに応じてバックレストの抵抗が調整できます。こうしてバックレストと椅子が自動的に調整され、あらゆるポジションで座る/寄りかかる体を支えてくれるのです。

意図する傾斜位置でロックするには、まずバックレストに寄りかかり、お好みの角度までリクライニングさせます。

Bのレバーをチェアの外側へ向けて引き、その位置でロックします。

Sostegno lombare / Lumbar support / Lordosenstütze / Appui-lordose / Apoyo lumbar / ランバーサポート



ITA Regolazione dello schienale – versioni con schienale basso e medio

Regolare l'altezza del sostegno lombare in modo tale che la curvatura dello schienale supporti la colonna vertebrale all'altezza della 3^e e 4^a vertebra lombare (la zona in cui la colonna presenta la maggiore curvatura in avanti). In questo modo, la normale forma a S della colonna vertebrale viene assicurata in qualsiasi posizione di seduta.

Per regolare l'altezza del supporto lombare sollevare il proprio peso dallo schienale e azionare verso destra o sinistra la **leva C**.

ENG Adjust the backrest – low and medium backrest versions

Adjust the height of the lumbar support so that the curvature of the backrest supports the spine in the region of the third and fourth lumbar vertebrae (where the forward curvature is greatest). This stabilises the natural S-shape of the spine in every sitting position.

To adjust the lumbar support height, lean forward to take your weight off the backrest and move **lever C** to the right or to the left.

DEU Rückenlehne einstellen – Ausführungen mit niedriger und mittelhoher Rückenlehne

Stellen Sie die Höhe der Lordosenstütze so ein, dass die Wölbung in der Rückenlehne die Wirbelsäule im Bereich des 3. und 4. Lendenwirbels (Bereich der größten Vorwölbung) abstützt. So wird die natürliche S-Form der Wirbelsäule in jeder Sitzposition stabilisiert.

Um die Höhe der Lendenwirbelstütze einzustellen, die Rückenlehne vom Körpergewicht entlasten und den **Hebel C** nach rechts oder links drücken.

FRA Régler le dossier – versions avec dossier bas et moyen

Réglez la hauteur de l'appui-lordose de sorte que le galbe du dossier soutienne votre colonne vertébrale entre la 3^e et 4^e vertèbre lombaire (partie la plus creuse). La forme naturelle en S de la colonne vertébrale se trouve ainsi stabilisée quelle que soit la position assise.

Pour régler la hauteur du soutien lombaire, se relever du dossier et actionner le **levier C** vers la droite ou vers la gauche.

ESP Ajustar el respaldo – versiones con respaldo bajo y medio

Ajuste la altura del apoyo lumbar de modo tal que la curvatura del respaldo sujete la columna vertebral en la zona de la 3^a y 4^a vértebra lumbar (zona de mayor convexidad). De este modo se estabiliza la forma natural en S de la columna vertebral en cualquier posición de asiento.

Para regular la altura del apoyo lumbar, levantar su peso del respaldo y accionar hacia la derecha o hacia la izquierda la **palanca C**.

JP バックレストの調整 – ローバックレストおよびミディアムバックレストバージョン

バックレストの曲線部分が第3または第4脊椎(背骨が最も前へカーブしてるあたり)の高さで背骨をサポートするようにランバーサポートの高さを調整します。このようにすると、どんな着座位置でも通常の背骨のS字が安定した状態となります。

ランバーサポートの高さを調整するには、いったんバックレストから背中を放してから、**Cのレバー**を 右か左へ動かします。

Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados / 仕上げ



- 1 2 3
- ITA** Finiture della scocca
- 1 Rivestimento frontale in rete.
 - 2 Rivestimento frontale in tessuto, pelle, ecopelle.
 - 3 Completamente rivestita in tessuto, pelle, ecopelle.

ENG Seat finishes

- 1 Front face upholstery in mesh.
- 2 Front face upholstery in fabric, leather, faux leather.
- 3 Entirely upholstered in fabric, leather, faux leather.

DEU Ausführungen der Gestells

- 1 Spiegelpolster aus Netzstoff.
- 2 Spiegelpolster aus Stoff, Leder und Kunstleder.
- 3 Komplett bezogen mit Stoff, Leder und Kunstleder.

FRA Finitions de la coque

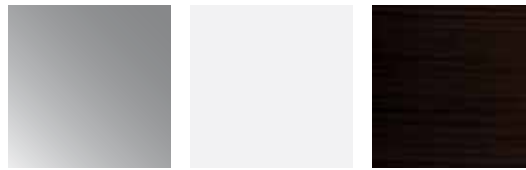
- 1 Rembourrage antérieur en résille.
- 2 Rembourrage antérieur en tissu, cuir, similicuir.
- 3 Complètement revêtue en tissu, cuir, similicuir.

ESP Acabados de la carcasa

- 1 Tapizado respaldo de red.
- 2 Tapizado respaldo de tejido, piel, ecopiel.
- 3 Completamente tapizada en tejido, piel, ecopiel.

JP シェルの仕上げ

- 1 フロント面メッシュ張り。
- 2 フロント面がファブリック、レザー、合成レザーで上張り。
- 3 全体がファブリック、レザー、合成レザーで上張り。



- 4 5 6
- ITA** Finiture della base
- 4 Alluminio spazzolato lucido.
 - 5 Alluminio verniciato – Bianco V12.
 - 6 Alluminio verniciato – Nero V39.

ENG Base finishes

- 4 Polished aluminum.
- 5 Lacquered aluminum – White V12.
- 6 Lacquered aluminum – Black V39.

DEU Ausführungen der Fußes

- 4 Gebürstetes Aluminium glänzend.
- 5 Aluminium Lackiert – Weiß V12.
- 6 Aluminium Lackiert – Schwarz V39.

FRA Finitions du piètement

- 4 Aluminium brossé brillant.
- 5 Aluminium laqué – Blanc V12.
- 5 Aluminium laqué – Noir V39.

ESP Acabados de la base

- 4 Aluminio pulido brillante
- 5 Aluminio lacado – Blanco V12.
- 6 Aluminio lacado – Negro V39.

JP ベースの仕上げ

- 4 アルミ光沢仕上げ。
- 5 アルミ塗装仕上げ – ホワイト V12。
- 6 アルミ塗装仕上げ – ブラック V39。

Base / Base / Fußes / Piètement / Base /

ベース



EN 16139



EN 16139

ITA Trespolo in alluminio pressofuso lucido o verniciato. Girevole con piedini in HDPE ed acciaio, o fisso con ruote autofrenanti in acciaio, nylon, ABS e PU.

Con ruote tipo H con battistrada duro per pavimenti in moquette; tipo W con battistrada morbido per pavimenti in legno, marmo o piastrelle.

ENG Shiny pressure die-cast aluminum or lacquered trestle base available in the swivel version, with glides made of HDPE and steel, or in the fixed version with self-braking castors made of steel, nylon, ABS and PU. With castors Type H (hard) for carpets; Type W (Soft) for wooden, marble ad tiles floors.

DEU Sternfuß Gestell aus Aluminiumdruckguss glänzend oder lackiertem Stahl. Drehbar mit Gleitern aus HDPE und Stahl oder fest mit gebremsten Rollen aus Stahl, Nylon, ABS und PU. Mit rollen Typ H für Teppichboden; Typ W für Holzboden, Marmorböden, Fliesen.

FRA Piètement en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué. Pivotant avec patins en HDPE et acier, ou fixe avec roulettes autofreinantes en acier, nylon, ABS et PU. Avec roulettes Type H pour moquette; Type W pour plancher en bois, marbre et carrelage.

ESP Estructura de aluminio prefundido brillante o lacado. Giratoria con topes de HDPE y acero o fija con ruedas autofrenantes de acero, nailon, ABS y PU.

Con ruedas tipo H para moqueta; tipo W para suelo de madera, suelo de mármol y azulejos.

JP ダイキャストアルミ製柱脚、光沢仕上げまたは塗装仕上げ **HDPE** およびスチール製グライド付回転柱脚、またはスチール、ナイロン、**ABS**、ポリウレタン製セルフブレーキ付キャスター付固定柱脚。

キャスターには、カーペット床用の接地面がハードな **H** タイプ、ウッドフロア・石・タイル張りの床用の接地面がソフトな **W** タイプがあります。



EN 16139

ITA Fusto a 4 razze in alluminio pressofuso lucido o verniciato. Girevole con piedini in PA6 e alluminio lucidato.

ENG Chair with polished or powder coated aluminum 4 way pedestal base, available in the swivel version, with glides made of PA6 and polished aluminum.

DEU Bürostuhl mit vierstrahligen Fußkreuz auf Gleitern aus Aluminium Druckguss glänzend oder lackiertem Stahl. Drehbar, mit Gleitern aus PA6 glänzendem Aluminium.

FRA Assise avec piètement central à quatre branches en aluminium moulé sous pression brillant ou laqué. Pivotant avec patins en PA6 et aluminium brillant.

ESP Silla con base central de cuatro radios en aluminio prefundido brillante o lacado. Giratoria con topes de PA6 y aluminio pulido.

JP ダイキャストアルミ製、光沢仕上げまたは塗装仕上げの4本スポークベース。**PA6** およびアルミ製光沢仕上げのグライド付回転ベース。

Base / Base / Fußes / Piètement / Base /

ベース



EN 1335

ANSI/BIFMA X5.1
Office Chairs
Type I - Tilting Chair

ITA Fusto a 5 razze in alluminio pressofuso lucido o verniciato con meccanismo a gas girevole con ruote autofrenanti in acciaio, nylon, ABS e PU, tipo H con battistrada duro per pavimenti in moquette e tipo W con battistrada morbido per pavimenti in legno, marmo o piastrelle.

ENG Shiny or lacquered pressure die-cast aluminum 5 way base with gas-lift mechanism in the swivel version. Steel, nylon, ABS and PU self-braking castors. H type castors with hard tread for carpets and W type castors with soft tread for wood, marble and tiled floors.

DEU Fünfstrahliges Gestell aus Aluminiumdruckguss glänzend oder lackiert. Drehbar, mit Gasdruckfeder und gebremsten Rollen aus Stahl, Nylon, ABS und PU vom Typ H mit harter Lauffläche für Teppichböden und vom Typ W mit weicher Lauffläche für Holzböden, Marmorböden oder Fliesen.

FRA Piètement à 5 branches en aluminium moulé sous pression brillant ou peint par poudre, avec mécanisme à gaz pivotant et roulettes autofreinantes en acier, nylon, ABS et polyuréthane, type H avec bande de roulement dure pour moquettes et type W avec bande de roulement tendre pour plancher en bois, marbre et carrelage.

ESP Estructura de 5 radios de aluminio prefundido a presión brillante o pintado, con mecanismo de gas giratorio, con ruedas autofrenantes de acero, nylon, ABS y PU, tipo H con banda dura para suelos de moqueta y tipo W con banda blanda para suelos de madera, mármol o baldosas.

JP ダイキャストアルミ製 5 本スポーク回転ベース、光沢仕上げまたは塗装仕上げ。ガス圧式高さ調節機能付き。スチール、ナイロン、ABS、ポリウレタン製セルフブレーキ付キャスター付（カーペット床用のハードな Hタイプおよびフローリング・大理石・タイル床用のソフトな Wタイプ）。

Scocca / Seat / Sitzschale / Coque / Carcasa /

シエル



Kinesit –
Low backrest

ITA Struttura sedile in alluminio pressofuso verniciato. Meccanismo Autopesante Sincronizzato. Membrana interna al sedile in PP. Imbottitura sedile in PU schiumato a freddo. Telaio interno allo schienale in PA6. Lama di fissaggio sedile/schienale in acciaio verniciato. Supporto schienale in rete. Rivestimenti in tessuto, pelle o ecopelle. Braccioli opzionali in PA6.

ENG Powder-coated pressure die-cast aluminum seat base. Self-Tensioning Weight Response Mechanism. PP internal seat film. Seat upholstery in cold-foamed polyurethane. PA6 backrest internal frame. Powder-coated steel seat-backrest connection plate. Backrest supporting mesh. Upholstery in fabric, leather or faux leather. PA6 optional armrests.



Kinesit Task –
Medium backrest

DEU Rahmen der Sitzfläche aus lackiertem Aluminiumdruckguss. Gewichtsregulierte Synchronmechanik. Membran in der Sitzfläche aus PP. Polsterung der Sitzfläche aus PU-Kaltschaum. Rahmen in der Rückenlehne aus PA6. Leiste zur Befestigung von Sitzfläche/Rückenlehne aus lackiertem Stahl. Bespannung der Rückenlehne aus Netzstoff. Bezug aus Stoff, Leder oder Kunstleder. Optionale Armlehnen aus PA6.

Scocca / Seat / Sitzschale / Coque / Carcasa

/ シェル

FRA Structure du siège en aluminium moulé sous pression peint par poudre. Mécanisme Synchronisé sensible au Poids. Membrane interne du siège en polypropylène. Rembourrage du siège en mousse de polyuréthane à froid. Structure interne du dossier en PA6. Plaque de fixation siège/dossier en acier peint par poudre. Support du dossier en résille. Revêtements en tissu, cuir ou similicuir. Accoudoirs en option en PA6.

ESP Estructura del asiento de aluminio prefundido a presión pintado. Mecanismo autopesante sincronizado. Membrana interior en el asiento de PP. Acolchado asiento de PU espumado en frío. Bastidor interior en el respaldo de PA6. Lámina de fijación asiento/respaldo de acero pintado. Soporte respaldo de red. Tapizados en tela, piel o ecopiel. Apoyabrazos opcionales de PA6.

JP 座面ベースはダイキャストアルミ製、塗装仕上げ。体重感知作動メカニズム搭載。座面内側メンブレンはポリプロピレン製。座面のクッション材は冷間成形ポリウレタンフォーム。バックレストの内側フレームは PA6 製。チェア/バックレスト固定プレートはスチール製塗装仕上げ。バックレストサポートはメッシュタイプ。上張りはファブリック/レザー/合成レザー。オプションで PA6 製アームレストも可。

ITA Struttura sedile in alluminio pressofuso verniciato. Meccanismo Autopesante Sincronizzato. Membrana interna al sedile in PP. Imbottitura sedile in PU schiumato a freddo. Schienale completamente rivestito in tessuto, pelle o ecopelle con imbottitura in PU schiumato a freddo e telaio interno in acciaio. Braccioli opzionali in PA6.

ENG Powder-coated pressure die-cast aluminum seat base. Self-Tensioning Weight Response Mechanism. PP internal seat film. Seat upholstery in cold-foamed polyurethane. Seat completely upholstered in fabric, leather or faux leather with cold-foamed polyurethane upholstery and steel internal frame. PA6 optional armrests.

DEU Rahmen der Sitzfläche aus lackiertem Aluminiumdruckguss. Gewichtsregulierte Synchro Mechanik. Membran in der Sitzfläche aus PP. Polsterung der Sitzfläche aus PU-Kaltschaum. Rückenlehne komplett bezogen mit Stoff, Leder oder Kunstleder mit Polsterung aus PU-Kaltschaum und Innenrahmen aus Stahl. Optionale Armlehnen aus PA6.

FRA Structure du siège en aluminium moulé sous pression peint par poudre. Mécanisme Synchronisé sensible au Poids. Membrane interne du siège en polypropylène. Rembourrage du siège en mousse de polyuréthane à froid. Dossier entièrement tapissé de tissu, cuir ou similicuir avec rembourrage en mousse de polyuréthane à froid et structure interne en acier. Accoudoirs en option en PA6.

ESP Estructura del asiento de aluminio prefundido a presión. Mecanismo autopesante sincronizado. Membrana interior en el asiento de PP. Acolchado asiento de PU espumado en frío. Respaldo completamente tapizado en tela, piel o ecopiel con acolchado de PU espumado en frío y bastidor interior de acero. Apoyabrazos opcionales de PA6.

JP 座面ベースはダイキャストアルミ製、塗装仕上げ。体重感知作動メカニズム搭載。座面内側メンブレンはポリプロピレン製。座面のクッション材は冷間成形ポリウレタンフォーム。バックレストは、全体がファブリック/レザー/合成レザー張り、クッション材は冷間成形ポリウレタンフォーム、内側フレームはスチール製。オプションで PA6 製アームレストも可。



Kinesit Executive – High backrest

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

ITA

Utilizzo: Kinesit può essere impiegata solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.

Materie plastiche: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida. Non usare per la pulizia smacchiatori commerciali o prodotti aggressivi. Per evitare di graffiare, utilizzare uno straccio bianco e morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare solventi o prodotti abrasivi.

Pelle: Non pulire con acqua, che lascia aloni. Utilizzare piuttosto prodotti di qualità per la pulizia della pelle seguendo attentamente le indicazioni del fabbricante del prodotto di pulizia. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Superfici cromate, anodizzate o verniciate: Possono essere pulite con prodotti energici, come i normali detersivi per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici. In ogni caso i prodotti devono essere accuratamente risciacquati per evitare che tracce di detersivo aggrediscano la finitura speciale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici.

Tessuti: La pulizia regolare è importante al fine di mantenere l'aspetto del rivestimento nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto. Pulire frequentemente con aspirapolvere (eventualmente a bassa aspirazione), preferibilmente ogni settimana. Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersa in acqua calda pulita e poi ben strizzata. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida. Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 di di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta di max 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro

d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Ecopelle: Può essere trattata con un panno inumidito in acqua tiepida.

Assistenza: Le operazioni di assistenza, come ad es. la sostituzione e gli interventi nella zona della cartuccia a gas, devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato.

ENG

Correct use: Kinesit may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.

Plastic material: Dust and ordinary stains can be removed by using a soft sponge or cloth dampened with lukewarm water. Do not clean with stain removers or other aggressive products. Use a soft white cloth and clean with circular movements to avoid scratches. Do not use abrasive products or solvents.

Soft leather: Do not use water as it would leave marks. Use high-quality detersifs and strictly follow the instructions given by the manufacturer. In case of doubts, try the product on a hidden area and wait at least 24 hours in order to make sure it does not damage the leather.

Chromed, anodized or lacquered surfaces: clean using extra-strong products like standard home detersifs diluted in lukewarm water. Do not use abrasive products or products containing acids or bleach. Do not use synthetic fiber or metal sponges or pads which may scratch the surfaces. Rinse thoroughly to prevent product residues to damage the special finishing causing tarnish or oxidation. After rinsing, dry with a suede cloth. Polishing products for chromed or lacquered surfaces should not be used: they should only be used by trained staff and with the utmost care since the polishing process may irreparably damage the surfaces.

Fabrics: cleaning on a regular basis is important to keep upholstery in the best conditions and guarantee a long life. Dust and dirt ruin the fabric. Vacuum clean regularly (also at a low power level), preferably once a week. Remove non-oil based stains by gently moistening them with a clean lint-free cloth or a sponge dampened in warm water and then wrung. If necessary, subsequently damp the cloth in warm soapy water or water and liquid dish detergent (see Formulas below). Then rinse the upholstery with clean lukewarm water. Formulas: the soapy solutions consists of ¼ soap flakes per each liter of warm water. Cool water before use. The solution containing liquid dish detergent consists of maximum 1 teaspoon of detergent per each liter of water. Use only a few drops of product in case of concentrated dish detergent.

Manutentione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Faux leather: clean using a cloth dampened in lukewarm water.

Servicing: Servicing work, such as exchanging or working on the pneumatic springs, may only be carried out by trained personnel.

DEU

Anwendung: Kinesit darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

Kunststoffe: Staub und normale Flecken, die bei Gebrauch entstehen, können mit einem Tuch oder weichen Schwamm entfernt werden, die mit etwas warmem Wasser befeuchtet worden sind. Zum Reinigen keine handelsüblichen Fleckentferner oder aggressive Reinigungsmittel verwenden. Den Stuhl mit einem weißen, weichen Lappen mit kreisförmigen Bewegungen sauber machen, um Kratzer zu vermeiden. Unter keinen Umständen Lösemittel oder Scheuermittel verwenden.

Leder: Nicht mit Wasser reinigen, da sonst Wasserflecken zurückbleiben. Verwenden Sie hochwertige Reinigungsprodukte für Leder und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers. Wenn Sie Zweifel haben, testen Sie das Reinigungsprodukt an einer nicht sichtbaren Stelle und warten Sie mindestens 24 Stunden ab, um eventuelle Probleme zu ermitteln.

Verchromte, anodisierte und lackierte Oberflächen: Diese Teile lassen sich mit einem normalen Reinigungsmittel sauber machen, wie zum Beispiel einem Haushaltsreiniger, der in warmem Wasser verdünnt worden ist. Keine Scheuermittel verwenden! Keine Reinigungsmittel verwenden, die Säuren oder Chlorbleiche enthalten! Keine Scheuerschwämme aus Kunstfaser oder Stahlwolle verwenden, da diese die Oberflächen unwiderruflich verkratzen. Reinigungsmittel müssen gründlich abgespült werden, damit die Oberfläche nicht durch Rückstände angegriffen wird, was zur Bildung matter Flecken und Oxydation führen kann. Nach dem Waschen mit einem Ledertuch abtrocknen. Keine Poliermittel für Chromteile und lackierte Teile verwenden: Es handelt sich um Scheuermittel, durch die die Oberfläche unwiderruflich geschädigt werden kann, und sie dürfen deshalb nur mit größter Vorsicht von Fachpersonal verwendet werden.

Stoffe: Das regelmäßige Reinigen der Stoffe ist die Voraussetzung dafür, dass die Stoffe lange schön bleiben. Staub und Schmutz führen dazu, dass der Stoff unschön wird und sich abnutzt. Regelmäßig mit dem Staubsauber absaugen (evtl. mit geringer Saugstärke), am

Besten wöchentlich. Flecken, die nicht fettig sind, lassen sich durch vorsichtiges Abtupfen mit einem Sauberen, fusselreifen Lappen oder einem Schwamm entfernen, die mit warmem Wasser befeuchtet und gut ausgewrungen worden sind. Ggf. den Lappen oder Schwamm mit Seifenwasser oder Wasser und etwas Spülmittel (siehe Formeln) befeuchten.

Dann die Oberfläche mit warmem, sauberen Wasser abwischen.
Formeln: Die Seifenwasserlösung besteht aus 1/4 dl Seifenflocken pro Liter heißem Wasser. Das Wasser abkühlen lassen. Die Lösung mit Spülmittel besteht aus max. 1 Esslöffel Spülmittel pro Liter Wasser. Wenn Spülmittelkonzentrate verwendet werden, reichen einige Tropfen Spülmittel pro Liter Wasser aus.

Kunstleder: Mit einem Lappen abwischen, der mit warmem Wasser befeuchtet worden ist.

Service: Servicearbeiten, wie z. B. Austausch und Arbeiten im Bereich der Gasfeder, dürfen nur durch eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.

FRA

Utilisation: Kinesit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'assoit sur les accoudoirs).

Plastiques: La poussière et les taches les plus communes peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge douce trempée dans l'eau tiède. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de détachants du commerce ou des produits agressifs. Pour éviter les rayures, utiliser un chiffon blanc et doux et nettoyer en faisant des mouvements circulaires. N'utiliser en aucun cas des solvants ou des produits abrasifs.

Cuir souple: Ne pas nettoyer avec de l'eau, car cela laisse des auréoles. Utiliser plutôt des produits de qualité pour le nettoyage du cuir en suivant attentivement les indications du fabricant du produit de nettoyage. En cas de doute, tester l'efficacité du produit nettoyant sur une partie cachée. Attendre au moins 24 heures pour vérifier l'apparition d'imperfections.

Surfaces chromées, anodisées ou laquées: Elles peuvent être nettoyées à l'aide de produits énergiques tels que les détergents communs utilisés pour les surfaces domestiques et dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent pas d'acides ou d'eau de Javel. Évitez les éponges et les paillettes en fibre synthétique ou métal qui rayent irrémédiablement les surfaces.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

Les produits doivent être toujours rincés soigneusement afin d'éviter que des traces de détergent agressent la finition spéciale, en provoquant des phénomènes de matage ou d'oxydation. Après le lavage, sécher à l'aide d'un chiffon en peau de chamois. Les produits de brillantage (polish) pour les chromages ou laquages sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec précaution et seulement par une personne expérimentée car l'action abrasive peut endommager irréparablement les surfaces.

Tissus: Le nettoyage régulier est important pour maintenir l'aspect du revêtement dans les meilleures conditions et prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abîment le tissu. Nettoyer fréquemment à l'aide d'un aspirateur (éventuellement à basse aspiration), de préférence chaque semaine. Les taches non grasses s'éliminent en tamponnant délicatement à l'aide d'un chiffon propre qui ne laisse pas de poils ou bien à l'aide d'une éponge immergés dans de l'eau chaude propre et ensuite bien essorés. Si nécessaire, mouiller successivement avec de l'eau savonneuse ou de l'eau additionnée de lessive liquide pour vaisselle (voir formules). Humecter ensuite la surface avec de l'eau propre tiède.

Formules : La solution savonneuse est composée de ¼ d'écaillés de savon pour chaque litre d'eau chaude qui doit être ensuite refroidie avant l'usage.

La solution avec lessive liquide pour vaisselle est composée au maximum de 1 petite cuillère de lessive pour chaque litre d'eau. En cas d'utilisation de produits concentrés, en verser seulement quelques gouttes pour chaque litre de produit.

Similicuir: Il peut être traité en utilisant un chiffon humidifié à l'eau tiède.

Entretien: Les travaux d'entretien, notamment relatifs à la cartouche à gaz, ne doivent être effectués que par un personnel qualifié formé à cet effet.

ESP

Aplicación: Kinesit debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella, sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.

Plástica: El polvo y las manchas más comunes domésticas pueden eliminarse con un paño o una esponja suaves, humedecidos con agua templada. No usar quitamanchas comerciales o productos agresivos

para la limpieza. Para evitar crear rayas, usar un trapo blanco y suave para limpiar con movimientos circulares. No usar nunca disolventes o productos abrasivos.

Piel: No limpiar con agua porque deja halos. Es mejor usar productos de calidad para la limpieza de la piel siguiendo atentamente las indicaciones del fabricante del producto de limpieza. En caso de dudas, probar el producto limpiador en una parte oculta para verificar el resultado, esperar por lo menos 24 horas para ver si se crean problemas.

Superficies cromadas, anodizadas o lacadas: se pueden limpiar con productos fuertes, como los normales detergentes para superficies de la casa diluidos en agua templada, siempre y cuando no sean ni abrasivos, ni contengan ácidos o lejía. Evitar usar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal que rayan irremediablemente las superficies. En cualquier caso, los productos se tienen que enjuagar atentamente para evitar que el rastro de detergente dañe el acabado especial, provocando fenómenos de deslustre o de oxidación. Tras el lavado secar con un paño gamuzado. Se desaconsejan los productos abrillantadores (polish) para cromados o lacados: se utilizan con cautela y sólo por personal experto, puesto que la acción abrasiva puede dañar irreparablemente las superficies.

Tejidos: es importante limpiar regularmente para mantener el aspecto del tapizado en las mejores condiciones y para alargar su duración. El polvo y la suciedad desgastan el tejido. Limpiar frecuentemente con aspiradora (eventualmente de baja aspiración), preferiblemente cada semana. Las manchas que no sean de grasa se quitan chupando delicadamente con un paño limpio que no suelte pelos o con una esponja mojada con agua caliente limpia y a continuación bien escurridos. Si es necesario emparar en un segundo momento con agua con jabón o con agua con detergente líquido para platos (ver las Fórmulas). A continuación mojar la superficie con agua limpia templada.

Fórmulas: la solución con jabón se compone de ¼ dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se tiene que dejar enfriar antes de usarla.

La solución con detergente líquido para platos está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se utilizan productos concentrados, echar sólo algunas gotas en cada litro de producto.

Ecopiel: se puede tratar con un paño mojado en agua templada.

Servicio: Los trabajos de servicio, tales como, p. ej., recambios y trabajos en la zona de suspensión por cartucho de gas, sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado e instruido al respecto.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

JP

適切な使用: Kinesit は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために正しく使わなければなりません。不適切に使用された場合 (例えば、脚立の代用として、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いたりした場合) には、事故が起きる可能性があります。

プラスチック素材に付いて: 埃やご家庭での普通の汚れは、ぬるま湯で湿らせた柔らかい布またはスポンジで拭き取ります。
市販のシミ抜き剤や強力な製品は使用しないでください。
傷を作らないよう、白色の柔らかい布を使って円を描くような動きで拭いてください。溶剤や研磨剤の入った製品は絶対に使用しないでください。

レザー: 輪染みが残りますので、水は使用しないでください。レザーお手入れ用の上質洗剤を使い、洗剤メーカーの指示に忠実に従ってください。洗剤の影響について不確かな場合は、目立たない部分で試し、24時間待ってから問題が生じなかったか確認してください。

クローム仕上げ、陽極処理仕上げ、ラッカー仕上げ: お手入れには、磨き粉や酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常家庭用洗剤をぬるま湯で薄めたものなど、強力な洗剤をお使いいただけます。合成繊維または金属製のスポンジやたわしは、表面を傷つけることがあり、いったん傷が着くと元には戻せませんので、ご使用にならないでください。いずれの場合にも、洗剤が残留して特殊仕上げを傷め、つやが失われたり酸化したりすることのないよう、お手入れ後はしっかりと洗剤を洗い流してください。洗浄後はセーム皮で水分を拭き取ってください。艶出し用製品 (ポリッシュ剤) を使用される場合は、経験豊かな方のみが細心の注意を払って使用するようにしてください。ポリッシュ剤に含まれる磨き粉により表面を傷み、元に戻らなくなることがあります。

ファブリック: いつまでも美しく保つためには定期的なお手入れが不可欠です。埃や汚れを放置しておくでファブリック素材が傷みます。頻繁に (出来れば週一回) 掃除機 (吸引力が調整可能な場合は「弱」に設定) で汚れを吸い取ってください。油脂以外の汚れは、糸くずが残らない清潔な布またはスポンジをきれいな湯に浸してからしっかりと絞り、叩くようにして拭くと除去できます。必要に応じて、さらに石鹼水または食器用の液体洗剤 (配合を参照してください) で洗います。さらに表面を清潔な温水で洗います。配合: 石鹼水は、湯1リットルに対して粉石鹼25 mlを加え、冷めてから使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して洗剤を茶さじ一杯を加えます。濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

合成レザー: ぬるま湯で湿らせた布でお手入れをすることができます。

アフターサービス: 修理・メンテナンス作業 (例えばガス圧シリンダーの交換など) は、適切な訓練を受けたプロの方以外が行ってはいけません。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

ITA

EN 16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche.

EN 1335 - Sedie da lavoro per l'ufficio

ANSI/BIFMA X5.1 - Sedie da ufficio

— **Precauzioni:** Eventuali interventi sui componenti meccanici della sedia (per es: colonna a gas) devono essere effettuati solo ed esclusivamente da personale autorizzato.

Contattare il produttore.

— **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— **Note 1:** A fine uso non disperdere il prodotto nell'ambiente ma servirsi del più vicino centro di raccolta.

— **Note 2:** Le sedute su ruote, possono essere fornite indifferentemente su richiesta, nelle seguenti versioni (come definite dalla norma UNI EN 1335-2 par. 3):

- con ruote aventi battistrada duro (ruote tipo H) per pavimenti morbidi (in moquette o rivestiti con tappeti)

- con ruote aventi battistrada morbido (ruote tipo W) per pavimenti duri.

ENG

Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating.

EN 1335 - Office chairs

ANSI/BIFMA X5.1 - Office chairs

— **Precautions:** any intervention on the chair mechanical components (e.g. the gas-lift mechanism) shall be carried out only by authorized personnel. Please contact the manufacturer.

— **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

— **Note 1:** at the end of its life cycle the product must be disposed of using the nearest waste disposal center.

— **Note 2:** Chairs featuring castors may be provided upon request with one of the following types (as established by the UNI EN 1335-2 standard, part 3):

- Castors with hard tread (H type) for soft floors (carpets or fitted carpets)

- Castors with soft tread (W type) for hard floors.

DEU

Norm EN 16139 “Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich”

Norm EN 1335 - Bürostuhl

ANSI/BIFMA X5.1- Bürostuhl

— **Vorsichtsmaßnahmen:** Eventuelle Eingriffe an den mechanischen Bauteilen vom Stuhl (z.B. Säule mit Gasdruckfeder) dürfen nur von befugtem Personal durchgeführt werden. Bitte den Hersteller kontaktieren.

— **Garantie:** Die Firma Arper SPA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

— **Hinweise 1:** Altprodukte müssen vorschriftsmäßig über die dafür vorgesehenen Wertstoffhöfe entsorgt werden.

— **Hinweise 2:** Die Stühle auf Rollen können auf Anfrage mit folgenden Ausführungen (nach Vorgabe der Norm UNI EN 1335-2 Kap. 3) geliefert werden:

— Rollen mit hartem Profil (Rollen vom Typ H) für weiche Fußböden (Teppichboden oder Teppichbelag)

— Rollen mit weichem Profil (Rollen vom Typ W) für harte Fußböden.

FRA

Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif.

Réf EN 1335 – Siège de travail

Réf ANSI/BIFMA X5.1- – Siège de travail

— **Précautions:** Toute intervention sur les composants mécaniques de la chaise (par ex. : colonne à gaz) doit être effectuée seulement et exclusivement par un personnel autorisé. Veuillez contacter le producteur.

— **Garantie:** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

— **Remarques 1:** Au terme de son cycle de vie, ne pas disperser le produit dans l'environnement mais se servir de la déchetterie la plus proche.

— **Remarques 2:** Les chaises avec roulettes peuvent être dotées, sur demande, indifféremment dans les variantes suivantes (telles qu'elles

**Informazioni sulla destinazione d'uso /
Intended use / Informationen über den
Verwendungszweck / Informations sur les
utilisations prévues / Información sobre el uso
/ 用途に関する情報**

sont définies par la norme UNI EN 1335-2 par. 3):

- Avec bande de roulement dure (roulettes type H) pour sols souples (moquette ou revêtements avec tapis)
- Avec bande de roulement souple (roulettes type W) pour sols durs.

ESP

Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad –

Requisitos para asientos de uso no doméstico.

Ref. EN 1335 - Sillas de oficina.

Ref. ANSI/BIFMA X5.1- Sillas de oficina.

— **Precauciones:** Posibles intervenciones en los componentes mecánicos de la silla (por ej.: columna de gas) se tienen que efectuar sólo y exclusivamente por el personal autorizado. Contactar al productor.

— **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.

— **Notas 1:** Acabado su uso, no tirar el producto en el medio ambiente, sino llevarlo al centro de eliminación más cercano.

— **Notas 2:** Las sillas sobre ruedas se pueden suministrar bajo pedido, indiferentemente, en las siguientes versiones (como se define en la norma UNI EN 1335-2 párr. 3):

- ruedas con banda de goma dura (ruedas tipo H) para suelos blandos (de moqueta o con alfombra)

- ruedas con banda de goma suave (ruedas tipo W) para suelos duros.

JP

EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件

EN 1335 - オフィス用椅子

ANSI/BIFMA X5.1 - オフィス用椅子

— **注意:** チェアの機械部分(ガスガス圧式昇降機構など)の修理は、承認を受けた者以外が行ってはいけません。

メーカーへお問い合わせください。

— **保証:** Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

— **注記 1:** 使用後には環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物収集所をご利用ください。

— **注記 2:** キャスター付きのチェアでは、ご希望に応じて次のいずれかのバージョン(**UNI EN 1335-2** 規格 第3項の定義に準拠)を選ぶことができます:

- 柔らかい床(モケットまたはカーペット張りの床)向けの接地面が硬いキャスター (Hタイプのキャスター)

- 硬い床向けの接地面が柔らかいキャスター (Wタイプのキャスター)

**Certificazioni / Certifications / Zertifizierungen /
Certifications / Certificados / 認証**

EN 1335

ANSI/BIFMA X5.1 Office Chairs - Type I - Tilting Chair

Design by Lievore Altherr Molina



www.lievorealtherrmolina.com

Lo studio Lievore Altherr Molina nasce dalla collaborazione di Alberto Lievore, Jeannette Altherr e Manel Molina nel 1991. L'approccio umanistico del loro design è permeato dalla ricerca di forme esteticamente belle e pure, che nascono dalle costrizioni derivate da esigenze ed elementi funzionali, tecnologici e di contesto. Il loro lavoro, caratterizzato da un metodo multidisciplinare che comprende il design di mobili, interni, prodotti e packaging, è stato esibito e riconosciuto a livello internazionale e gli è valso il prestigioso National Design Award (1999) in Spagna, dove vivono, lavorano e insegnano.

Lievore Altherr Molina was founded by Alberto Lievore, Jeannette Altherr and Manel Molina in 1991. Their humanist design approach is informed by the fundamental desire for pure, beautiful forms derived from the constraints of function, technology and context. Distinguished by a multi-disciplinary method that engages furniture, interior, product, and package design, their work has been globally exhibited and acknowledged. They are the recipients of the prestigious National Design Award (1999) in Spain where they practice and teach extensively.

Das Studio Lievore Altherr Molina wurde 1991 von Alberto Lievore, Jeannette Altherr und Manel Molina gegründet. Ihr humanistisches Designverständnis beruht auf dem fundamentalen Streben nach reinen, schönen Formen, die sich aus den Gegebenheiten von Funktion, Technik und Kontext ableiten. Die Arbeiten des Studios, die Möbel, Inneneinrichtung sowie Produkt- und Verpackungsdesign umfassen, sind weltweit anerkannt. 1999 wurden die drei Designer mit dem renommierten Nationalen Designpreis in Spanien ausgezeichnet, wo sie arbeiten und auch umfassend lehren.

Lievore Altherr Molina a été créé en 1991, par Alberto Lievore, Jeannette Altherr et Manel Molina. L'approche humaniste de leur design est imprégnée du désir fondamental de concevoir des formes belles et pures, procédant des exigences propres à la fonction, à la technologie et au contexte. Leur travail, caractérisé par une méthode multidisciplinaire intégrant meubles, intérieurs, produits et packaging, a été présenté et reconnu au niveau international: ils ont ainsi reçu le prix prestigieux du National Design Award (1999), en Espagne où ils travaillent et enseignent intensément.

Alberto Lievore, Jeannette Altherr y Manel Molina fundaron Lievore Altherr Molina en 1991. Su enfoque humanista del diseño se nutre del deseo esencial por las formas puras y valiosas que surgen de las restricciones funcionales, tecnológicas y contextuales. Les distingue un método multidisciplinar que se compromete con el diseño de cada pieza, del interior, del producto y de su presentación; y su trabajo se ha exhibido y reconocido a nivel mundial. En 1999 recibieron el prestigioso Premio Nacional de Diseño en España, donde trabajan y enseñan denodadamente.

Lievore Altherr Molina スタジオは、Alberto Lievore (アルベルト・リエボレ)、Jeannette Altherr (ジャンネット・アツテール)、Manuel Molina (マネル・モリーナ) によって1991年に設立されました。ニーズと実用的・技術的要素、そしてコンテキストから派生した構造が生む美しくビュアなフォルムには、彼らのデザインの人文主義的アプローチが浸透しています。彼らの作品には家具のデザイン、インテリア、工業製品とパッケージといった多岐の分野にわたる仕事の仕方が感じられるのが特徴です。その作品は、国際的に評価されており、生活と仕事の場であり、そこで教鞭もとっているスペインで、権威ある National Design Award (1999年) を獲得しました。

Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
Italia

T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
T +39 0422 791902 / 4 / 6 / 7 / 8 / 9 / 16 / 17 / 27
F +39 0422 791900
sales@arper.com

Europe:

London — UK
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Cologne — Germany
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Cologne
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Milan — Italy
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

Stockholm — Sweden
Banérgatan 10
Stockholm
sweden@arper.com

Oslo — Norway
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 930 59 226
cj@nextlevel-design.com

Amsterdam — The Netherlands
Design Post
Cruquiusweg 111-P
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

Copenhagen — Denmark
Pakhus 48
Klubbiensvej 26,
DK-2150 Nordhavn
T +45 39 29 99 88
info@hornbakco.com

Worldwide:

New York — USA
476 Broadway, Suite 2F
PO Box 1683
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Dubai — UAE
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 509144800
infome@arper.com

Chicago — USA
The Merchandise Mart
Space#339 - 3rd Floor
Chicago
USA
T +1 (212) 647 8900 x1
infousa@arper.com

Tokyo — Japan
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81-3-5775-0008
carejpn@arper.com